

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 33
HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35^e LÉGISLATURE

JOURNALS

JOURNAUX

Wednesday, March 9, 1994

Le mercredi 9 mars 1994

2:00 p.m.

14h00

PRAYERS

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Fontana (Parliamentary Secretary to the Minister of Transport), for Mr. Young (Minister of Transport), laid upon the Table,—Report of Canarctic Shipping Company Limited, together with the Auditors' Report, for the year 1992.—Sessional Paper No. 8560–351–534.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Dingwall (Minister of Public Works), laid upon the Table—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0012 concerning the Canada Post Corporation.—Sessional Paper No. 8545–351–7.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Manley (Minister of Industry), laid upon the Table—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0023 concerning the Patent Act (drug research).—Sessional Paper No. 8545–351–8.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Milliken (Kingston and the Islands), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 8th Report of the Committee, which was read as follows:

Your Committee recommends the following change in the membership list of the Standing Committee on Public Accounts:

Catterall for Karygiannis

Your Committee also recommends that the following Members be added to the list of Associate Members of Standing Committees:

Citizenship and Immigration/Citoyenneté et immigration

Loney

Finance/Finances

Bethel

Williams

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Fontana (secrétaire parlementaire du ministre des Transports), au nom de M. Young (ministre des Transports), dépose sur le Bureau,—Rapport de la Compagnie de Navigation Canarctic Limitée, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année 1992.—Document parlementaire n° 8560–351–534.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Dingwall (ministre des Travaux publics), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–0012 au sujet de la Société canadienne des Postes.—Document parlementaire n° 8545–351–7.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Manley (ministre de l'Industrie), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–0023 au sujet de la Loi sur les brevets (recherches sur les médicaments).—Document parlementaire n° 8545–351–8.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Milliken (Kingston et les Îles), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 8^e rapport de ce Comité, qui est lu comme suit:

Votre Comité recommande le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent des comptes publics:

Catterall pour Karygiannis

Votre Comité recommande également que les députés suivants fassent partie de la liste des membres associés des comités permanents:

Foreign Affairs and International Trade/Affaires étrangères et commerce international

Williams

Industry/Industrie

Grose

Shepherd

National Defence and Veterans Affairs/Défense nationale et anciens combattants

Grose

Transport/Transports

Grose

Wayne

Your Committee also recommends that the name of the following Member be deleted from the list of Associate Members for the Standing Committee on Justice and Legal Affairs:

Votre Comité recommande également que le nom du membre suivant soit supprimé de la liste des membres associés du Comité permanent de la Justice et questions juridiques:

Forseth

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 3 which includes this report*) is tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 3 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mr. Milliken (Kingston and the Islands), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 9th Report of the Committee, which was read as follows:

Your Committee recommends that Standing Order 104(2)(1) be amended by deleting the words ‘‘Indian Affairs and Northern Development’’ and by substituting therefor, the words ‘‘Aboriginal Affairs and Northern Development’’ and that the Clerk be authorized to make the necessary consequential alterations to the Standing Orders.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 3 which includes this report*) is tabled.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Milliken (Kingston and the Islands), seconded by Mr. Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine), moved,—That the 8th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

By unanimous consent, Mr. Milliken (Kingston and the Islands), seconded by Mr. Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine), moved,—That the 9th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion, and it was agreed to.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam), three concerning the Divorce Act (Nos. 351-0115 to 351-0117);

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Milliken (Kingston et les Îles), appuyé par M. Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine), propose,—Que le 8^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd’hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Du consentement unanime, M. Milliken (Kingston et les Îles), appuyé par M. Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine), propose,—Que le 9^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd’hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l’article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par Mme Jennings (Mission—Coquitlam), trois au sujet de la Loi sur le divorce (n° 351-0115 à 351-0117);

—by Mr. Strahl (Fraser Valley East), one concerning the official languages of Canada (No. 351–0118);

—by Mr. Finlay (Oxford), one concerning crimes of violence (No. 351–0119).

—par M. Strahl (Fraser Valley-Est), une au sujet des langues officielles du Canada (nº 351–0118);

—par M. Finlay (Oxford), une au sujet des crimes avec violence (nº 351–0119).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)),—That this House approves in general the budgetary policy of the Government. (*Ways and Means Proceedings No. 6*)

And on the amendment of Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Mr. Gauthier (Roberval),—That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House denounces the reversal of the Government’s position on the Budget which:

(a) tackles the problem of the deficit on the back of a middle class already bled white by the tax increases of recent years;

(b) gives up trying to control spiralling deficit-related expenditures by basing its fiscal analysis on unrealistic revenue projections;

(c) refuses to eliminate tax loopholes for the wealthy and for big business;

(d) abandons the poor to their fate by its readiness to slash funding for social programs; and

(e) continues the destructive policies of preceding governments by demonstrating a flagrant lack of long-term vision and by giving no hope to the jobless.”

At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 84(5), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was negative on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Peters (secrétaire d’État (Institutions financières internationales)),—Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement. (*Les voies et moyens nº 6*)

Et sur l’amendement de M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par M. Gauthier (Roberval),—Qu’on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«la Chambre dénonce la volte-face budgétaire du gouvernement qui:

a) règle le problème du déficit sur le dos d’une classe moyenne exsangue par les hausses d’impôts subies au cours des dernières années;

b) renonce à contrôler la montée en spirale des dépenses reliées au déficit en basant son analyse fiscale sur des anticipations de revenus irréalistes;

c) refuse de mettre fin aux échappatoires fiscales pour les mieux nantis et les grandes entreprises;

d) abandonne les plus démunis à leur propre sort en se préparant à sabrer dans les fonds alloués aux programmes sociaux;

e) continue les politiques dévastatrices des gouvernements précédents en démontrant un manque de vision à long terme flagrant et n’offrant aucun espoir aux sans-emploi.»

À 18h15, conformément à l’article 84(5) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L’amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(*Division—Vote Nº 11*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Althouse	Asselin
Bellehumeur	Bergeron
Bouchard	Brié
Caron	Chrétiens (Frontenac)
Debien	de Jong
Dubé	Duceppe
Gauthier (Roberval)	Godin
Jacob	Lalonde
Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)
Mercier	Ménard
Picard (Drummond)	Plamondon
Rocheleau	Sauvageau
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)—54

Axworthy (Saskatoon—Clark’s Crossing)	Bachand
Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Bélisle	Canuel
Crête	Dalphond—Guiral
de Savoie	Deshaies
Fillion	Gagnon (Québec)
Guay	Guimond
Landry	Langlois
Leblanc (Longueuil)	Lefebvre
Marchand	McLaughlin
Nunez	Paré
Pomerleau	Péloquin
St-Laurent	Taylor

Bachand	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Bernier (Gaspé)	Canuel
Bélisle	Dalphond—Guiral
Crête	Deshaies
de Savoie	Gagnon (Québec)
Fillion	Guimond
Guay	Langlois
Landry	Lefebvre
Leblanc (Longueuil)	McLaughlin
Marchand	Paré
Nunez	Péloquin
Pomerleau	Taylor
St-Laurent	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy
Anawak	Anderson
Assadourian	Augustine
Bakopanos	Barnes

Adams	Allmand
Arseneault	Assad
Axworthy (Winnipeg South Centre)	Baker
Beaumier	Bellemare

Benoit	Berger	Bertrand	Bethel
Bevilacqua	Bhaduria	Blondin—Andrew	Bodnar
Bonin	Boudria	Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Bridgman	Brown (Calgary Southeast)	Brown (Oakville—Milton)	Brusheft
Bryden	Belair	Calder	Campbell
Cannis	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Chatters	Chrétien (Saint-Maurice)	Clancy	Cohen
Collenette	Comuzzi	Cowling	Crawford
Culbert	DeVillers	Dhaliwal	Dingwall
Discepola	Dromisky	Duhamel	Duncan
Dupuy	Easter	Eggleton	English
Epp	Fewchuk	Finlay	Flis
Fontana	Forseth	Frazer	Fry
Gaffney	Gagliano	Gallaway	Gauthier (Ottawa—Vanier)
Gilmour	Godfrey	Goodale	Gouk
Graham	Gray (Windsor West)	Grey (Beaver River)	Grose
Grubel	Guarnieri	Hanger	Hanrahan
Harb	Harper (Calgary West)	Harper (Churchill)	Harper (Simcoe Centre)
Harris	Hart	Harvard	Hayes
Hermanson	Hickey	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)
Hoepner	Hopkins	Hubbard	Ianno
Iftody	Irwin	Jackson	Jennings
Johnston	Jordan	Karygiannis	Kerpan
Keyes	Kirkby	Knutson	Lastewka
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)	Lee	Loney
MacAulay	MacDonald	MacLaren (Etobicoke North/Nord)	MacLellan (Cape Breton—The Sydenys)
Malhi	Maloney	Manley	Manning
Marchi	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Émard)
Massé	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)	McCormick
McGuire	McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest)	McTeague
McWhinney	Meredith	Mifflin	Milliken
Mills (Broadview—Greenwood)	Mills (Red Deer)	Minna	Mitchell
Morrison	Murphy	Murray	Nault
Nunziata	O'Brien	O'Reilly	Ouellet
Pagtakhan	Patry	Payne	Penson
Peric	Peters	Peterson	Phinney
Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Proud	Ramsay
Reed	Regan	Richardson	Rideout
Ringma	Robichaud	Rock	Rompkey
Schmidt	Scott (Fredericton—York Sudbury)	Serré	Shepherd
Sheridan	Silve	Simmons	Skoke
Solberg	Speaker	Speller	St. Denis
Steckle	Stewart (Brant)	Stinson	Strahl
Szabo	Telegli	Terrana	Thalheimer
Thompson	Tobin	Torsney	Ur
Valeri	Verran	Volpe	Walker
Wappel	Wells	Whelan	White (Fraser Valley West)
Williams	Wood—206		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Chan

Daviault

Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)

Loubier

Pursuant to Order made Tuesday, March 8, 1994, the Order was read for the consideration at report stage of Bill C-3, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment.

Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Order made Tuesday, March 8, 1994, Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read a third time and passed.

Conformément à l'ordre adopté le mardi 8 mars 1994, il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement.

M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'ordre adopté le mardi 8 mars 1994, M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

**RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK
OF THE HOUSE**

The following paper having been deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1):

By Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans)—Report on the Administration of the Atlantic Fisheries Restructuring Act for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 8(1) of the Atlantic Fisheries Restructuring Act, Chapter A-14, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-457. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

**ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER
DE LA CHAMBRE**

Le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement:

Par M. Tobin (ministre des Transports)—Rapport sur l'administration de la Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 8(1) de la Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique, chapitre A-14, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-457. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des pêches et des océans*)

ADJOURNMENT

At 7:40 p.m., pursuant to Order made Tuesday, March 8, 1994, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 19h40, conformément à l'ordre adopté le jeudi 8 mars 1994, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.